



Sponsored by



Auto | Home | Life | Business

# GRANDPARENTS GAME NIGHT



**LA NOCHE DE LOS ABUELOS**

# GRANDPARENTS GAME NIGHT



## LA NOCHE DE LOS ABUELOS

Story by Eileen, The Storyteller from KidTime StoryTime

Illustrations by Justin Dial

Copyright © 2019 Infinity Insurance

Published by Infinity Insurance

PO Box 830189

Birmingham, AL 35283-0189

[InfinityAuto.com/ReadConmigo](http://InfinityAuto.com/ReadConmigo)

First edition: February 2019

ISBN: 978-0-9994783-7-0

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in whole or in part without written permission from the publisher, except by reviewers who may quote brief excerpts in connection with a review in a newspaper, magazine, or electronic publication; nor may any part of this book be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording, or other without written permission from the publisher.



"Game on!" declared Abuela Mariela, letting the dominoes hit the table. BANG!

"It's the world championship!" yelled Abuelo José, making a racket shuffling dominoes.

"Start without me," said Abuela Consuelo, "I'm making arroz con pollo!"

Abuelita Margarita's famous flan was done, so she started filling her domino rack, boasting, "Everyone knows I'm the greatest player north of the border!"



"¡A jugar!", declaró Abuela Mariela, y dejó caer el dominó sobre la mesa. ¡Fuácata!

"¡Por el campeonato mundial!", anunció Abuelo José, revolviendo las fichas.

"Empiecen sin mí", dijo Abuela Consuelo. "¡Estoy cocinando arroz con pollo!".

Abuelita Margarita acabó de preparar su famoso flan y empezó a escoger fichas, proclamando: "¡Soy la mejor jugadora al norte de la frontera!".



This was Grandparents Game Night! They loved their get-togethers. The Abuelas brought the food. Abuelo José brought the jokes.

"What did one domino tell the other?"

"¿Qué?"

"You're such a pushover!"

Everyone laughed, except Abuela Margarita. "You need new material, José!" she said, poking his arm. "I can't laugh at the same joke for fifty years!"



Esta era la noche de los abuelos. Les encantaban sus reuniones. Las abuelas aportaban la comida. El Abuelo José aportaba los chistes.

"¿Qué le dijo una ficha de dominó a la otra?"

"¿Qué?"

"¡Tú caes ante cualquiera!"

Todos se rieron, menos Abuela Margarita: "¡Necesitas chistes nuevos, José!", le dijo al abuelo y le dio un golpecito con el codo.

"¡No puedo pasarme cincuenta años riéndome del mismo cuento!"



Ha Ha Ha Ha!

The Game Night laughter burst through the room next door, where the grandkids were making cards for their school Valentine's Day party. Linda complained to Reuben: "They're having more fun than we are!" Stella agreed and wondered, "Why is Abuelita Consuelo laughing so much?"

Frida yawned. Emiliano's hand cramped up. "We need a break," said Christina.



¡Ja ja ja ja!

El ruido interrumpió el silencio del cuarto de al lado. Allí estaban los nietos, haciendo tarjetas a mano para la fiesta de San Valentín de su escuela.

Linda se quejó con Reuben: "¡Ellos están pasándola mejor que nosotros!".

"¡De acuerdo!", dijo Stella, asombrada por las carcajadas de su Abuelita Consuelo.

Frida bostezó. A Emiliano se le entumeció la mano. "Necesitamos descansar", dijo Cristina.



Ha Ha Ha Ha! Abuelo José had just told another joke.

"Maaaaybe we should check on the Abuelos," suggested Frida, looking at everyone's gloomy face, "just to make sure they're okay."

"Good idea!" agreed Matteo, immediately standing up. "They probably miss us like crazy."

Everyone agreed and abandoned their Valentine cards.



¡ja ja ja ja! Abuelo José seguía con sus chistes.

"Deberíamos ir a ver a los abuelos", propuso Frida, mirando al grupo aburrido: "Solo para asegurarnos de que están bien".

"Buena idea", dijo Matteo, parándose de inmediato. "¡Seguro que nos extrañan como locos!".

Todos estuvieron de acuerdo, y abandonaron las tarjetas de San Valentín.



When the grandkids burst in, Abuela Mariela asked, "What happened with your Valentine project?"

Everyone started making up excuses. Then, Matteo confessed, "We are bored! My hands hurt! No one in class cares about cards anyway! And we're missing all the fun with you!"

The truth was out! The kids looked guilty. Their grandparents exchanged "the look."



Cuando los nietos aparecieron inesperadamente, Abuela Mariela preguntó: "¿Qué pasó con el proyecto de San Valentín?".

Todos empezaron a inventar excusas, hasta que Matteo confesó: "¡Estamos aburridos! ¡Me duelen las manos! A nadie le importan las tarjetas y nos estamos perdiendo toda la diversión con ustedes".

¡La verdad había salido! Los nietos tenían caras de culpables. Los abuelos se miraron con complicidad.



"Your teacher didn't tell you to make cards," said Abuela Margarita, reading their assignment. "This says: Do something to show love and friendship for the Valentine's Day party."

"Doesn't a card do that?" asked Frida, feeling totally confused.

"Well, yes," said Abuelo José. "But it's not always the BEST way. It depends."



"La maestra no les dijo que hicieran tarjetas", señaló Abuela Margarita, leyendo la tarea. "Solo dice: 'Para la fiesta de San Valentín, hagan algo que demuestre su amor y su amistad'".

"Pero para eso son las tarjetas, ¿no?", preguntó Frida, totalmente confundida.

"Bueno sí", dijo Abuelo José, "Pero, puede que no sea la MEJOR manera. Todo depende".





"It depends?" The grandkids asked together.

Now everyone looked confused, and Matteo looked upset enough to cry. Abuelita Consuelo cheered him up quickly with a plate of arroz con pollo.

"See?" said Abuela Mariela. "Your grandmother just showed you love! She knows her cooking makes you feel happy."

"My grandma's food cheers me up, too!" said Linda, grabbing a plate.



"¿Depende de qué?", preguntaron los nietos.

Estaban confundidos y Matteo parecía decepcionado y a punto de llorar. Rápidamente, Abuelita Consuelo lo animó con un plato de arroz con pollo.

"¿Ves?", dijo Abuela Mariela, "¡Tu abuela te acaba de demostrar su amor! Ella sabe que su comida te alegra".

"¡También a mí me alegra la comida de mi abuela!", dijo Linda, sirviéndose un plato.



"Flan is my favorite dessert," said Abuelo José. "Margarita won't laugh at my old jokes, but she shows me love by making flan for all our parties!"

Christina lit up. "I know how to bake cookies!" she said. "Our friends love cookies!"

"And I'll make banana bread!" said Frida, which she had learned to bake from Abuela Margarita.



"El flan es mi postre predilecto", dijo Abuelo José, "¡Margarita no se ríe de mis chistes, pero me demuestra su amor al preparar un flan para nuestras fiestas!".

Cristina se inspiró. "¡YO sé hornear galletas!", dijo. "¡A nuestros amigos les encantan!".

"¡Y yo haré un pan de plátano!", dijo Frida. Lo aprendió a cocinar de su Abuela Margarita.



Everyone was excited about the sweet treats, but the other kids were still worried. They couldn't cook! What could they possibly do to show love and friendship for the Valentine's Day party? Suddenly, Abuelo José declared, "New game! New game!"



Todos estaban entusiasmados con los postres, pero los otros niños seguían preocupados. ¡Ellos no sabían cocinar! ¿Qué podrían hacer para demostrar su amor y su amistad en la fiesta de San Valentín? De pronto, Abuelo José anunció: "¡Un nuevo juego! ¡Un nuevo juego!"



Everyone gathered around the table as Abuelo asked one question:  
"How do your friends show you they care?"

"A hug?" asked Reuben.

SLAM! Abuelo put a domino in front of Reuben, standing it straight up.

"Sharing their snack," said Frida.

SLAM! Abuelo put a domino in front of her.

Seeing how the game worked, their ideas started flying.



Todos se reunieron alrededor de la mesa y Abuelo preguntó:

"¿Cómo es que sus amigos les demuestran cariño?"

"¿Con un abrazo?", propuso Reuben.

¡Fuácata! Abuelo puso una ficha parada en frente de Reuben.

"Compartiendo una merienda", dijo Frida.

¡Fuácata! Abuelo paró una ficha en frente de ella.

Los niños, comprendiendo el juego, empezaron a dar ideas...



"Being helpful!"

"Telling jokes!"

"Giving presents!"

"Playing games!"

**SLAM! SLAM! SLAM! SLAM!**

Everyone with a good idea got a standing domino.

Even Abuela Margarita got one! "Showing love is when I'm sick and someone makes soup for me, so I don't have to cook," she said, winking at Abuelo José when she thought no one was looking.



"¡Ayudándonos!"

"¡Contando chistes!"

"¡Con regalos!"

"¡Jugando!"

**¡Fuácata! ¡Fuácata! ¡Fuácata! ¡Fuácata!**

Cada buena idea ganaba una ficha parada.

¡Abuela Margarita ganó una también! "Un gesto de amor es cuando estoy enferma y alguien me hace sopa para que yo no tenga que cocinar", dijo ella y le guiñó un ojo al Abuelo José cuando pensó que nadie la estaba viendo.



Soon, a long row of dominoes covered the table.  
"Did I win, Abuelo?" asked Emiliano, "I got the most!"  
"Actually," he said. "Everybody wins."  
With a tiny flick of his fingers, Abuelo knocked over one domino, causing them all to fall one after another!  
**CLACK-CLACK-CLACK-CLACK-CLACK-CLACK-CLACK!**



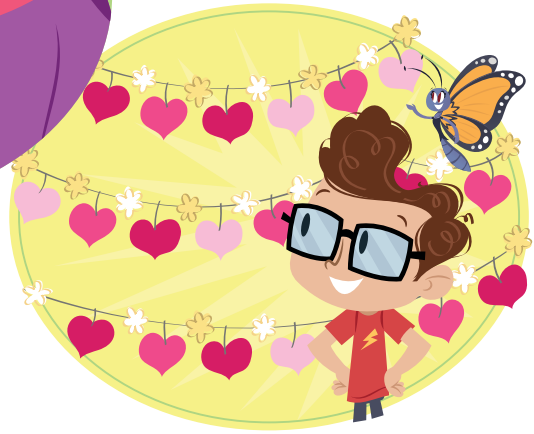
De pronto, una fila de fichas llenaba la mesa.  
"¿Gané, Abuelo?", preguntó Emiliano: "¡Yo tengo más fichas que nadie!".  
"Realmente", dijo Abuelo, "¡Todos ganamos!".  
Y con un dedo, Abuelo le dio un golpecito a una ficha, tumbándola y causando que ¡todas se cayeran una tras otra!  
¡Clac, clac, clac, clac, clac, clac, clac!



"Do you see that?" asked Abuela Mariela. Everyone looked at the table. The dominoes looked like they were taking a nap. "Each act of friendship is like these dominoes," smiled Abuela Consuelo. "No matter how small, they create a chain that touches everyone." Everyone stared at the dominoes, thinking hard.



"¿Ya ven?", preguntó Abuela Mariela. Todos miraron la mesa. Pero solo veían fichas de dominó que parecían estar tomando una siesta. "Cada acto de amistad es como una ficha de dominó", dijo Abuela Consuelo. "Por chiquita que sea, crea una cadena que impacta a todas". Los niños se quedaron mirando las fichas, muy pensativos.



The day of the school Valentine's Day party arrived! Christina and Frida laid out their cookies and banana bread.

"These are delicious!" said Violet, between big bites.

Reuben decorated the classroom with garlands he made with paper from the abandoned card project. "This was more fun than cards!"

"It's so beautiful!" admired Mary.



¡Llegó el día de la fiesta de San Valentín de la escuela! Cristina y Frida trajeron sus galletas y pan dulce.

"¡Qué delicia!", exclamó Violeta, entre una y otra mordida.

Reuben decoró el salón de clase con guirnaldas que hizo con el papel de las tarjetas. "¡Esto fue mucho más divertido!", dijo Reuben.

"¡Qué lindo el salón!", dijo Maria.





Stella told jokes she memorized from a joke book, making her friends roll with laughter!

Linda brought a gift for everyone—stickers from her special collection! Leonard got a basketball sticker, his favorite sport. “This is perfect!” he roared, hugging her.



Stella contó los chistes que memorizó de un libro, y sus amigos se morían de la risa!

Linda les trajo a todos un regalo: calcomanías ¡de su colección personal! A Leonardo le dio una calcomanía de baloncesto, su deporte preferido. “¡Perfecto!”, rugió Leonardo abrazándola.



Everyone was feeling happy and loved by their friends. Now, it was Matteo's turn.

Pushing down his nerves, he announced, "To show love and friendship, I brought this game of dominoes!" letting the pieces hit the desk with a BANG!



Todos estaban felices, sintiendo el amor de sus amigos. Ahora, le tocaba a Matteo.

Venciendo los nervios, anunció: "Para demostrar mi amor y mi amistad, yo les traje este juego de dominó", y dejó que las fichas cayeran sobre la mesa. ¡Fuácata!



The class looked at the dominoes, which kind of looked like they were taking a nap.

"This is the perfect game for friends," said Matteo. "And I'll teach you how to play!"

Everyone had so much fun that day, they declared it the BEST Valentine's Day party EVER!



El grupo de estudiantes observó las fichas de dominó, que parecían estar tomando una siesta.

"Este es el juego perfecto para jugar entre amigos", dijo Matteo, "¡y yo les enseñaré cómo!".

¡Todos se divertieron tanto ese día que declararon que fue la MEJOR fiesta de San Valentín en toda la historia!



And they say it's purely a coincidence that the kids' best Valentine's Day party looked a lot like GRANDPARENTS GAME NIGHT...



Y dicen que fue pura coincidencia que la fiesta de San Valentín se pareciera tanto a la noche de los abuelos...

# WORD MATCH

Valentine's Day

Party

Nap

Flan

Cookies

Dominoes

Grandfather

Grandmothers

Love

Friendship

Abuelo

Amor

Fiesta

Galletas

Dominó

Siesta

Día de San Valentín

Flan

Abuelas

Amistad

# COMPREHENSION QUESTIONS PREGUNTAS DE COMPRESIÓN

How do YOU like to show love and friendship to your friends?  
¿Cómo te gusta demostrar amor y amistad hacia tus amigos?

If you were a character in this book, what would you have done for your school's Valentine's Day party?

Si fueras un personaje en este cuento, ¿qué hubieras hecho para la fiesta de San Valentín?

Which character in this book do you feel was most like you? (HINT: It could be a kid, grandparent or animal!)

¿Qué personaje de este cuento se parece más a ti? (¡Puede ser un niño, abuelo o animal!)

How do your grandparents teach you things you don't know?

¿Cómo es que tus abuelos te enseñan cosas nuevas?

Did this story teach you a new way to show love that you never thought of before?

¿Este cuento te enseñó alguna forma nueva de demostrar amor y amistad?

Can you come up with a new way to show love and friendship that wasn't in the story?

¿Puedes encontrar una nueva forma de demostrar amor y amistad que NO estaba en el cuento?

How do your parents and grandparents make you feel loved?

¿Con qué acciones te demuestran tus padres y abuelos que te quieren?

What game do you play with your friends to have fun?

¿Qué juego juegas con tus amigos para divertirte?



### **About the Author:**

Eileen is the StoryTeller behind KidTime StoryTime, a YouTube channel that brings books to life with puppets and pep! They inspire kids to fall in love with reading. Eileen is a Miami native, Emmy Award-winning writer, spontaneous singer, and easy sun-burner. She loves traveling, sees inspiration everywhere, and strives to make the world a smarter, happier place every single day. She dedicates her first children's book to her Abuela Olemma.

---

Connect with us!



Facebook: [ReadConmigo](#)



Instagram: [@ReadConmigo](#)



Twitter: [@ReadConmigo](#)

Check out the activities that go with  
this book online at [ReadConmigo.org](#).

## Giving Back to Families

Read Conmigo, sponsored by Infinity Insurance, provides parents and teachers unique tools, including FREE bilingual children's books and activities, to help families promote bilingual literacy in their home. Infinity Insurance fulfills its commitment to serve others by helping families strengthen their children's bilingual skills.

## Devolviendo a la comunidad

Read Conmigo, patrocinado por Infinity Insurance, ofrece recursos gratuitos en inglés y español para ayudar a las familias a leer juntos. Nos enorgullece proveer a padres y maestros herramientas únicas, incluyendo libros infantiles bilingües y páginas de actividades, para ayudar a las familias a promover la alfabetización bilingüe en su casa. Ayudar a las familias a fortalecer las habilidades de lectura de sus hijos cumple la misión de Infinity de servir a los demás.



Sponsored by



[ReadConmigo.org](http://ReadConmigo.org)

ISBN 978-0-9994783-7-0  
50395



9 780999 478370

